



**FEDERATION FRANCAISE DE FOOTBALL
COMMISSION FEDERALE DES ARBITRES
DIRECTION TECHNIQUE DE L'ARBITRAGE**

**EXAMEN FEDERAL 2016-2017
POUR LE TITRE
D'ARBITRE FEDERAL FEMININ**

TEST D'ANGLAIS SUR 10
(30 minutes)

Consignes :

- Les expressions de 1 à 10 sont à traduire en français.
- Les expressions de 11 à 20 sont à traduire en anglais.
- Il y a deux courts textes à traduire : l'un de l'anglais en français et l'autre du français en anglais.

10 Mots ou expressions à traduire en français

Expression n°1

Ball in play

Ballon en jeu

Expression n°2

Indirect free kick

Coup franc indirect

Expression n°3

Infringement

Infraction

Expression n°4

Technical area

Zone technique

Expression n°5

Corner kick

Coup de pied de coin

Expression n°6

Restart of play

Reprise du jeu

Expression n°7

Throw-in

Rentrée de touche

Expression n°8

To dissent by action

Manifester sa désapprobation par gestes

Expression n°9

GLT

Technologie sur la ligne de but

Expression n°10

Free kick to be retaken

Coup franc à refaire

10 Mots ou expressions à traduire en anglais

Expression n°11

Faute

Foul

Expression n°12

Barre transversal

Crossbar

Expression n°13

Filets de but

Nets

Expression n°14

Remplaçants

Substitutes

Expression n°15

Bas / Chaussettes

Stockings

Expression n°16

Mi-temps

Half-time interval

Expression n°17

Avertissement

Caution – Yellow card

Expression n°18

Comportement antisportif

Unsporting behaviour

Expression n°19

Adversaire

Opponent

Expression n°20

Point de penalty

Penalty mark

Texte à traduire en français

As the sport developed, more rules were implemented and more historical landmarks were set. For example, the penalty kick was introduced in 1891. FIFA became a member of the International Football Association Board of Great Britain in 1913. Red and yellow cards were introduced during the 1970 World Cup finals. More recent major changes include goalkeepers being banned from handling deliberate back passes in 1992 and tackles from behind becoming red-card penalties in 1998.

Traduction

Au fur et à mesure que le sport se développait, de plus en plus de règles furent mises en place et ainsi plus de jalons historiques furent ainsi posés. A titre d'exemple, le coup de pied de réparation fut introduit en 1891. La FIFA devint un membre de « l'International Football Association Board » de Grande-Bretagne en 1913. Les cartons rouge et jaune furent introduits durant la phase finale de la Coupe du Monde 1970. Des changements majeurs et plus récents furent introduits comme l'interdiction faite au gardien de but de s'emparer du ballon à la main lors d'une passe en retrait en 1990 et le tacle par derrière sanctionné par un carton rouge en 1998.

Texte à traduire en anglais

La technologie sur la ligne de but sera utilisée dès les finales de la Ligue des champions 2016 et de la Ligue Europa 2016, a annoncé l'UEFA, vendredi 4 mars, à l'issue de son comité exécutif.

Cette technologie, qui permet de déterminer si le ballon a bien franchi la ligne de but, est adoptée depuis 2012 par la FIFA et a notamment été utilisée lors du Mondial 2014 au Brésil. Fin janvier, l'UEFA avait annoncé sa mise en place pour l'Euro 2016 en France et en Ligue des champions à partir de la saison prochaine.

Traduction

UEFA announced on March 4 at the closing of its Executive Congress that The goal line technology (GLT) will be used during the 2016 Champions League and 2016 Europa League finals.

This technology which allows to determine if the ball has entirely crossed the goal line was adopted in 2012 by FIFA and was used for instance during the 2014 World Cup in Brasil. UEFA announced in late January that GLT will be used during the Euro 2016 in France and also during the Champions League starting next season.